



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Protecting Air Service Act

Loi sur la protection des services aériens

S.C. 2012, c. 2

L.C. 2012, ch. 2

Current to January 8, 2020

À jour au 8 janvier 2020

Last amended on March 16, 2012

Dernière modification le 16 mars 2012

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to January 8, 2020. The last amendments came into force on March 16, 2012. Any amendments that were not in force as of January 8, 2020 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité – lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 8 janvier 2020. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 16 mars 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 8 janvier 2020 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations

	Short Title
1	Short title
	Interpretation
2	Definitions
	PART 1
	Technical, Maintenance and Operational Support Employees
	Interpretation
3	Definitions
	Air Service Operations
4	Suspension of right to declare strike or lockout
5	Application of sections 6 to 8
6	Continuation or resumption of air service operations
7	Prohibitions
8	Obligations
	Extension of Collective Agreement
9	Extension
10	Strikes and lockouts prohibited
	Final Offer Selection
11	Appointment of arbitrator
12	Powers and duties
13	Obligation to provide final offer
14	Arbitrator's duties
15	Proceedings prohibited
16	New collective agreement not precluded
	New Collective Agreement
17	New collective agreement

TABLE ANALYTIQUE

Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens

	Titre abrégé
1	Titre abrégé
	Définitions
2	Définitions
	PARTIE 1
	Employés du groupe exploitation technique, entretien et soutien opérationnel
	Définitions
3	Définitions
	Services aériens
4	Suspension — lock-out et grève
5	Application des articles 6 à 8
6	Reprise ou maintien des services aériens
7	Interdictions
8	Obligations
	Prorogation de la convention collective
9	Prorogation
10	Interdiction de déclarer une grève ou un lock-out
	Choix de l'offre finale
11	Nomination de l'arbitre
12	Attributions de l'arbitre
13	Obligation de fournir une offre finale
14	Mandat de l'arbitre
15	Impossibilité de recours judiciaires
16	Possibilité de conclure une nouvelle convention collective
	Nouvelle convention collective
17	Nouvelle convention collective

PART 2

Pilots

Interpretation

18 Definitions

Air Service Operations

19 Suspension of right to declare strike or lockout

20 Application of sections 21 to 23

21 Continuation or resumption of air service operations

22 Prohibitions

23 Obligations

Extension of Collective Agreement

24 Extension

25 Strikes and lockouts prohibited

Final Offer Selection

26 Appointment of arbitrator

27 Powers and duties

28 Obligation to provide final offer

29 Arbitrator's duties

30 Proceedings prohibited

31 New collective agreement not precluded

New Collective Agreement

32 New collective agreement

PART 3

General

Costs

33 Costs

Enforcement

34 Individuals

35 No imprisonment

36 Recovery of fines

37 Presumption

Coming into Force

*38 Coming into force

PARTIE 2

Pilotes

Définitions

18 Définitions

Services aériens

19 Suspension — lock-out et grève

20 Application des articles 21 à 23

21 Reprise ou maintien des services aériens

22 Interdictions

23 Obligations

Prorogation de la convention collective

24 Prorogation

25 Interdiction de déclarer une grève ou un lock-out

Choix de l'offre finale

26 Nomination de l'arbitre

27 Attributions de l'arbitre

28 Obligation de fournir une offre finale

29 Mandat de l'arbitre

30 Impossibilité de recours judiciaires

31 Possibilité de conclure une nouvelle convention collective

Nouvelle convention collective

32 Nouvelle convention collective

PARTIE 3

Dispositions générales

Frais

33 Frais

Contrôle d'application

34 Particuliers

35 Exclusion de l'emprisonnement

36 Recouvrement

37 Assimilation

Entrée en vigueur

*38 Entrée en vigueur



S.C. 2012, c. 2

L.C. 2012, ch. 2

An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations

[Assented to 15th March 2012]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Protecting Air Service Act*.

Interpretation

Definitions

2 (1) The following definitions apply in this Act.

employer means Air Canada. (*employeur*)

Minister means the Minister of Labour. (*ministre*)

Words and expressions

(2) Unless otherwise provided, words and expressions used in this Act have the same meaning as in Part I of the *Canada Labour Code*.

Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens

[Sanctionnée le 15 mars 2012]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la protection des services aériens*.

Définitions

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

employeur Air Canada. (*employeur*)

ministre Le ministre du Travail. (*Minister*)

Terminologie

(2) Sauf disposition contraire, les termes de la présente loi s'entendent au sens de la partie I du *Code canadien du travail*.

PART 1

Technical, Maintenance and
Operational Support Employees

Interpretation

Definitions

3 The following definitions apply in this Part.

arbitrator means the arbitrator appointed under section 11. (*arbitre*)

collective agreement means the collective agreement between the employer and the union that expired on March 31, 2011. (*convention collective*)

employee means a person who is employed by the employer and bound by the collective agreement. (*employé*)

union means the International Association of Machinists and Aerospace Workers. (*syndicat*)

Air Service Operations

Suspension of right to declare strike or lockout

4 If, before the coming into force of this Act, the employer has not declared or caused a lockout and the union has not declared or authorized a strike, on the coming into force of this Act the employer's right to declare or cause a lockout and the union's right to declare or authorize a strike are suspended until the day on which the collective agreement, as extended by subsection 9(1), expires.

Application of sections 6 to 8

5 Sections 6 to 8 apply if, before the coming into force of this Act, the employer has declared or caused a lockout or the union has declared or authorized a strike.

Continuation or resumption of air service operations

6 On the coming into force of this Act,

(a) the employer must continue, or resume without delay, as the case may be, air service operations; and

(b) every employee must, when so required, continue, or resume without delay, as the case may be, the duties of their employment.

PARTIE 1

Employés du groupe
exploitation technique, entretien
et soutien opérationnel

Définitions

Définitions

3 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

arbitre L'arbitre nommé en application de l'article 11. (*arbitrator*)

convention collective La convention collective intervenue entre l'employeur et le syndicat et expirée le 31 mars 2011. (*collective agreement*)

employé Personne employée par l'employeur et liée par la convention collective. (*employee*)

syndicat L'Association internationale des machinistes et des travailleurs et travailleuses de l'aérospatiale. (*union*)

Services aériens

Suspension — lock-out et grève

4 Si, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, l'employeur n'a pas déclaré ou provoqué de lock-out et le syndicat n'a pas déclaré ou autorisé de grève, dès cette entrée en vigueur, le droit de lock-out de l'employeur et le droit de grève du syndicat sont suspendus jusqu'à l'expiration de la convention collective prorogée par le paragraphe 9(1).

Application des articles 6 à 8

5 Les articles 6 à 8 s'appliquent si, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, l'employeur a déclaré ou provoqué un lock-out ou le syndicat a déclaré ou autorisé une grève.

Reprise ou maintien des services aériens

6 Dès l'entrée en vigueur de la présente loi :

a) l'employeur est tenu de continuer ou de reprendre sans délai, selon le cas, la prestation des services aériens;

b) les employés sont tenus de continuer ou de reprendre sans délai, selon le cas, leur travail lorsqu'on le leur demande.

Prohibitions

7 It is prohibited for the employer and for any officer or representative of the employer to

- (a) in any manner impede any employee from complying with paragraph 6(b); or
- (b) discharge or in any other manner discipline, or authorize or direct the discharge or discipline of, any employee by reason of the employee having been on strike before the coming into force of this Act.

Obligations

8 The union and each officer and representative of the union must

- (a) without delay on the coming into force of this Act, give notice to the employees that, by reason of that coming into force, air service operations are to be continued or resumed, as the case may be, and that the employees, when so required, are to continue, or resume without delay, as the case may be, the duties of their employment;
- (b) take all reasonable steps to ensure that employees comply with paragraph 6(b); and
- (c) refrain from any conduct that may encourage employees not to comply with paragraph 6(b).

Extension of Collective Agreement**Extension**

9 (1) The term of the collective agreement is extended to include the period beginning on April 1, 2011 and ending on the day on which a new collective agreement between the employer and the union comes into effect.

Collective agreement binding for extended term

(2) Despite anything in the collective agreement or in Part I of the *Canada Labour Code*, the collective agreement, as extended by subsection (1), is effective and binding on the parties to it for the period for which it is extended. However, that Part applies in respect of the collective agreement, as extended, as if that period were the term of the collective agreement.

Strikes and lockouts prohibited

10 Until the day on which the collective agreement, as extended by subsection 9(1), expires, it is prohibited

Interdictions

7 Il est interdit à l'employeur ainsi qu'à ses dirigeants et représentants :

- a) d'empêcher tout employé de se conformer à l'alinéa 6b);
- b) de congédier tout employé, de prendre des mesures disciplinaires contre lui ou d'ordonner ou de permettre à quiconque de le congédier ou de prendre de telles mesures contre lui parce qu'il a participé à une grève avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Obligations

8 Le syndicat ainsi que ses dirigeants et représentants sont tenus :

- a) dès l'entrée en vigueur de la présente loi, d'informer sans délai les employés que, en raison de cette entrée en vigueur, la prestation des services aériens doit continuer ou reprendre, selon le cas, et qu'ils doivent continuer ou reprendre sans délai leur travail lorsqu'on le leur demande;
- b) de prendre toutes les mesures raisonnables pour garantir le respect de l'alinéa 6b) par les employés;
- c) de s'abstenir de tout comportement pouvant inciter les employés à ne pas se conformer à l'alinéa 6b).

Prorogation de la convention collective**Prorogation**

9 (1) La convention collective est prorogée à compter du 1^{er} avril 2011 jusqu'à la prise d'effet de la nouvelle convention collective à intervenir entre l'employeur et le syndicat.

Caractère obligatoire

(2) Malgré toute disposition de la convention collective ou de la partie I du *Code canadien du travail*, la convention collective prorogée par le paragraphe (1) a effet et lie les parties pour la durée de la prorogation. Cette partie s'applique toutefois à la convention ainsi prorogée comme si cette durée était celle de la convention collective.

Interdiction de déclarer une grève ou un lock-out

10 Pendant la durée de la convention collective prorogée par le paragraphe 9(1), il est interdit :

(a) for the employer and for any officer or representative of the employer to declare or cause a lockout against the union;

(b) for the union and for any officer or representative of the union to declare or authorize a strike against the employer; and

(c) for an employee to participate in a strike against the employer.

Final Offer Selection

Appointment of arbitrator

11 The Minister must appoint as arbitrator for final offer selection a person that the Minister considers appropriate.

Powers and duties

12 The arbitrator has, with any modifications that the circumstances require, all the powers and duties of an arbitrator under paragraphs 60(1)(a) and (a.2) to (a.4) and section 61 of the *Canada Labour Code*.

Obligation to provide final offer

13 (1) Within the time and in the manner that the arbitrator may specify, the employer and the union must each submit to the arbitrator

(a) a list of the matters on which the employer and the union were in agreement as of a date specified by the arbitrator and proposed contractual language that would give effect to those matters;

(b) a list of the matters remaining in dispute on that date; and

(c) a final offer in respect of the matters referred to in paragraph (b).

Contractual language

(2) The final offer must be submitted with proposed contractual language that can be incorporated into the new collective agreement.

Arbitrator's duties

14 (1) Subject to section 16, within 90 days after being appointed, or within any longer period that may be specified by the Minister, the arbitrator must

(a) determine the matters on which the employer and the union were in agreement as of the date specified for the purposes of paragraph 13(1)(a);

a) à l'employeur ainsi qu'à ses dirigeants et représentants de déclarer ou de provoquer un lock-out à l'égard du syndicat;

b) au syndicat ainsi qu'à ses dirigeants et représentants de déclarer ou d'autoriser une grève à l'égard de l'employeur;

c) aux employés de participer à une grève à l'égard de l'employeur.

Choix de l'offre finale

Nomination de l'arbitre

11 Le ministre nomme à titre d'arbitre des offres finales la personne qu'il juge qualifiée.

Attributions de l'arbitre

12 L'arbitre est investi, compte tenu des adaptations nécessaires, des attributions prévues aux alinéas 60(1)a) et a.2) à a.4) et à l'article 61 du *Code canadien du travail*.

Obligation de fournir une offre finale

13 (1) Avant l'expiration des délais et de la façon que fixe l'arbitre, l'employeur et le syndicat lui remettent chacun :

a) la liste des questions qui, à la date fixée par l'arbitre, font l'objet d'une entente, accompagnée du libellé qu'ils proposent pour leur mise en œuvre;

b) la liste de celles qui, à cette date, font toujours l'objet d'un différend;

c) leur offre finale de règlement des questions visées à l'alinéa b).

Libellé

(2) L'offre finale est accompagnée du libellé qui est proposé pour permettre son incorporation à la nouvelle convention collective.

Mandat de l'arbitre

14 (1) Sous réserve de l'article 16, dans les quatre-vingt-dix jours suivant sa nomination ou dans le délai supérieur que peut lui accorder le ministre, l'arbitre :

a) détermine les questions qui, à la date fixée pour l'application de l'alinéa 13(1)a), faisaient l'objet d'une entente entre l'employeur et le syndicat;

(b) determine the matters remaining in dispute on that date;

(c) select, in order to resolve the matters remaining in dispute, either the final offer submitted by the employer or the final offer submitted by the union; and

(d) make a decision in respect of the resolution of the matters referred to in this subsection and forward a copy of the decision to the Minister, the employer and the union.

Guiding principle

(2) In making the selection of a final offer, the arbitrator is to take into account the tentative agreement reached by the employer and the union on February 10, 2012 and the report of the conciliation commissioner dated February 22, 2012 that was released to the parties, and is to be guided by the need for terms and conditions of employment that are consistent with those in other airlines and that will provide the necessary degree of flexibility to ensure

(a) the short-and long-term economic viability and competitiveness of the employer; and

(b) the sustainability of the employer's pension plan, taking into account any short-term funding pressures on the employer.

If no final offer submitted

(3) If either the employer or the union fails to provide the arbitrator with a final offer in accordance with paragraph 13(1)(c), the arbitrator must select the final offer provided by the other party.

Contractual language

(4) The arbitrator's decision must be drafted in a manner that constitutes a new collective agreement between the employer and the union and, to the extent that it is possible, incorporate the contractual language that is referred to in paragraph 13(1)(a) and that is in the final offer selected by the arbitrator.

Proceedings prohibited

15 No order is to be made, no process is to be entered into and no proceeding is to be taken in court

(a) to question the appointment of the arbitrator; or

(b) to review, prohibit or restrain any proceeding or decision of the arbitrator.

b) détermine les questions qui, à cette date, faisaient toujours l'objet d'un différend;

c) choisit, pour régler les questions qui font toujours l'objet d'un différend, soit l'offre finale de l'employeur, soit celle du syndicat;

d) rend une décision sur les questions visées au présent paragraphe et en transmet une copie au ministre ainsi qu'à l'employeur et au syndicat.

Principe directeur

(2) Pour choisir l'offre finale, l'arbitre tient compte de l'accord de principe que l'employeur et le syndicat ont conclu le 10 février 2012 et du rapport du commissaire-conciliateur mis à la disposition des parties et daté du 22 février 2012, et se fonde sur la nécessité de conditions de travail qui sont compatibles avec celles d'autres transporteurs aériens et qui fourniront à l'employeur la souplesse nécessaire :

a) à sa viabilité économique et sa compétitivité à court et à long terme;

b) à la viabilité de son régime de pension, compte tenu de ses contraintes financières à court terme.

Omission de présenter une offre finale

(3) Si l'une des parties — employeur ou syndicat — ne remet pas à l'arbitre son offre finale en conformité avec l'alinéa 13(1)c), celui-ci est tenu de choisir celle de l'autre partie.

Libellé

(4) La décision de l'arbitre est rédigée de façon à pouvoir servir de nouvelle convention collective entre l'employeur et le syndicat; elle incorpore, dans la mesure du possible, le libellé mentionné à l'alinéa 13(1)a) et celui de l'offre finale que l'arbitre choisit.

Impossibilité de recours judiciaires

15 Il n'est admis aucun recours ou aucune décision judiciaire visant :

a) soit à contester la nomination de l'arbitre;

b) soit à réviser, empêcher ou limiter toute action ou décision de celui-ci.

New collective agreement not precluded

16 Nothing in this Part precludes the employer and the union from entering into a new collective agreement at any time before the arbitrator makes a decision and, if they do so, the arbitrator's duties under this Part cease as of the day on which the new collective agreement is entered into.

New Collective Agreement

New collective agreement

17 (1) Despite anything in Part I of the *Canada Labour Code*, the arbitrator's decision constitutes a new collective agreement between the employer and the union that is effective and binding on the parties beginning on the day on which it is made. However, that Part applies in respect of the new collective agreement as if it had been entered into under that Part.

Coming into effect of provisions

(2) The new collective agreement may provide that any of its provisions are effective and binding on a day that is before or after the day on which the new collective agreement becomes effective and binding.

Amendments

(3) Nothing in this Part is to be construed so as to limit or restrict the rights of the parties to agree to amend any provision of the new collective agreement, other than a provision relating to its term, and to give effect to the amendment.

PART 2

Pilots

Interpretation

Definitions

18 The following definitions apply in this Part.

arbitrator means the arbitrator appointed under section 26. (*arbitre*)

collective agreement means the collective agreement between the employer and the union that expired on March 31, 2011. (*convention collective*)

employee means a person who is employed by the employer and bound by the collective agreement. (*employé*)

Possibilité de conclure une nouvelle convention collective

16 La présente partie n'a pas pour effet d'empêcher l'employeur et le syndicat de conclure une nouvelle convention collective avant que l'arbitre ne rende sa décision, celui-ci étant dessaisi de l'affaire à la date de conclusion de cette convention.

Nouvelle convention collective

Nouvelle convention collective

17 (1) Malgré la partie I du *Code canadien du travail*, la décision de l'arbitre tient lieu de nouvelle convention collective entre l'employeur et le syndicat qui prend effet et lie les parties à compter de la date à laquelle la décision est rendue. Cette partie s'applique toutefois à la nouvelle convention comme si elle avait été conclue sous son régime.

Date de prise d'effet

(2) La nouvelle convention collective peut prévoir que telle de ses dispositions prend effet et lie les parties à compter d'une date antérieure ou postérieure à celle à laquelle elle prend effet et lie les parties.

Modification

(3) La présente partie n'a pas pour effet de restreindre le droit des parties de s'entendre pour modifier toute disposition de la nouvelle convention collective, à l'exception de sa durée, et pour donner effet à la modification.

PARTIE 2

Pilotes

Définitions

Définitions

18 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

arbitre L'arbitre nommé en application de l'article 26. (*arbitrator*)

convention collective La convention collective intervenue entre l'employeur et le syndicat et expirée le 31 mars 2011. (*collective agreement*)

employé Personne employée par l'employeur et liée par la convention collective. (*employee*)

union means the Air Canada Pilots Association.
(*syndicat*)

Air Service Operations

Suspension of right to declare strike or lockout

19 If, before the coming into force of this Act, the employer has not declared or caused a lockout and the union has not declared or authorized a strike, on the coming into force of this Act the employer's right to declare or cause a lockout and the union's right to declare or authorize a strike are suspended until the day on which the collective agreement, as extended by subsection 24(1), expires.

Application of sections 21 to 23

20 Sections 21 to 23 apply if, before the coming into force of this Act, the employer has declared or caused a lockout or the union has declared or authorized a strike.

Continuation or resumption of air service operations

21 On the coming into force of this Act,

- (a) the employer must continue, or resume without delay, as the case may be, air service operations; and
- (b) every employee must, when so required, continue, or resume without delay, as the case may be, the duties of their employment.

Prohibitions

22 It is prohibited for the employer and for any officer or representative of the employer to

- (a) in any manner impede any employee from complying with paragraph 21(b); or
- (b) discharge or in any other manner discipline, or authorize or direct the discharge or discipline of, any employee by reason of the employee having been on strike before the coming into force of this Act.

Obligations

23 The union and each officer and representative of the union must

- (a) without delay on the coming into force of this Act, give notice to the employees that, by reason of that coming into force, air service operations are to be continued or resumed, as the case may be, and that the employees, when so required, are to continue, or

syndicat L'Association des pilotes d'Air Canada.
(*union*)

Services aériens

Suspension — lock-out et grève

19 Si, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, l'employeur n'a pas déclaré ou provoqué de lock-out et le syndicat n'a pas déclaré ou autorisé de grève, dès cette entrée en vigueur, le droit de lock-out de l'employeur et le droit de grève du syndicat sont suspendus jusqu'à l'expiration de la convention collective prorogée par le paragraphe 24(1).

Application des articles 21 à 23

20 Les articles 21 à 23 s'appliquent si, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, l'employeur a déclaré ou provoqué un lock-out ou le syndicat a déclaré ou autorisé une grève.

Reprise ou maintien des services aériens

21 Dès l'entrée en vigueur de la présente loi :

- a) l'employeur est tenu de continuer ou de reprendre sans délai, selon le cas, la prestation des services aériens;
- b) les employés sont tenus de continuer ou de reprendre sans délai, selon le cas, leur travail lorsqu'on le leur demande.

Interdictions

22 Il est interdit à l'employeur ainsi qu'à ses dirigeants et représentants :

- a) d'empêcher tout employé de se conformer à l'alinéa 21b);
- b) de congédier tout employé, de prendre des mesures disciplinaires contre lui ou d'ordonner ou de permettre à quiconque de le congédier ou de prendre de telles mesures contre lui parce qu'il a participé à une grève avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Obligations

23 Le syndicat ainsi que ses dirigeants et représentants sont tenus :

- a) dès l'entrée en vigueur de la présente loi, d'informer sans délai les employés que, en raison de cette entrée en vigueur, la prestation des services aériens doit continuer ou reprendre, selon le cas, et

resume without delay, as the case may be, the duties of their employment;

(b) take all reasonable steps to ensure that employees comply with paragraph 21(b); and

(c) refrain from any conduct that may encourage employees not to comply with paragraph 21(b).

Extension of Collective Agreement

Extension

24 (1) The term of the collective agreement is extended to include the period beginning on April 1, 2011 and ending on the day on which a new collective agreement between the employer and the union comes into effect.

Collective agreement binding for extended term

(2) Despite anything in the collective agreement or in Part I of the *Canada Labour Code*, the collective agreement, as extended by subsection (1), is effective and binding on the parties to it for the period for which it is extended. However, that Part applies in respect of the collective agreement, as extended, as if that period were the term of the collective agreement.

Strikes and lockouts prohibited

25 Until the day on which the collective agreement, as extended by subsection 24(1), expires, it is prohibited

(a) for the employer and for any officer or representative of the employer to declare or cause a lockout against the union;

(b) for the union and for any officer or representative of the union to declare or authorize a strike against the employer; and

(c) for an employee to participate in a strike against the employer.

Final Offer Selection

Appointment of arbitrator

26 The Minister must appoint as arbitrator for final offer selection a person that the Minister considers appropriate.

Powers and duties

27 The arbitrator has, with any modifications that the circumstances require, all the powers and duties of an arbitrator under paragraphs 60(1)(a) and (a.2) to (a.4) and section 61 of the *Canada Labour Code*.

qu'ils doivent continuer ou reprendre sans délai leur travail lorsqu'on le leur demande;

b) de prendre toutes les mesures raisonnables pour garantir le respect de l'alinéa 21b) par les employés;

c) de s'abstenir de tout comportement pouvant inciter les employés à ne pas se conformer à l'alinéa 21b).

Prorogation de la convention collective

Prorogation

24 (1) La convention collective est prorogée à compter du 1^{er} avril 2011 jusqu'à la prise d'effet de la nouvelle convention collective à intervenir entre l'employeur et le syndicat.

Caractère obligatoire

(2) Malgré toute disposition de la convention collective ou de la partie I du *Code canadien du travail*, la convention collective prorogée par le paragraphe (1) a effet et lie les parties pour la durée de la prorogation. Cette partie s'applique toutefois à la convention ainsi prorogée comme si cette durée était celle de la convention collective.

Interdiction de déclarer une grève ou un lock-out

25 Pendant la durée de la convention collective prorogée par le paragraphe 24(1), il est interdit :

a) à l'employeur ainsi qu'à ses dirigeants et représentants de déclarer ou de provoquer un lock-out à l'égard du syndicat;

b) au syndicat ainsi qu'à ses dirigeants et représentants de déclarer ou d'autoriser une grève à l'égard de l'employeur;

c) aux employés de participer à une grève à l'égard de l'employeur.

Choix de l'offre finale

Nomination de l'arbitre

26 Le ministre nomme à titre d'arbitre des offres finales la personne qu'il juge qualifiée.

Attributions de l'arbitre

27 L'arbitre est investi, compte tenu des adaptations nécessaires, des attributions prévues aux alinéas 60(1)a) et a.2) à a.4) et à l'article 61 du *Code canadien du travail*.

Obligation to provide final offer

28 (1) Within the time and in the manner that the arbitrator may specify, the employer and the union must each submit to the arbitrator

- (a) a list of the matters on which the employer and the union were in agreement as of a date specified by the arbitrator and proposed contractual language that would give effect to those matters;
- (b) a list of the matters remaining in dispute on that date; and
- (c) a final offer in respect of the matters referred to in paragraph (b).

Contractual language

(2) The final offer must be submitted with proposed contractual language that can be incorporated into the new collective agreement.

Arbitrator's duties

29 (1) Subject to section 31, within 90 days after being appointed, or within any longer period that may be specified by the Minister, the arbitrator must

- (a) determine the matters on which the employer and the union were in agreement as of the date specified for the purposes of paragraph 28(1)(a);
- (b) determine the matters remaining in dispute on that date;
- (c) select, in order to resolve the matters remaining in dispute, either the final offer submitted by the employer or the final offer submitted by the union; and
- (d) make a decision in respect of the resolution of the matters referred to in this subsection and forward a copy of the decision to the Minister, the employer and the union.

Guiding principle

(2) In making the selection of a final offer, the arbitrator is to be guided by the need for terms and conditions of employment that are consistent with those in other airlines and that will provide the necessary degree of flexibility to ensure

- (a) the short-and long-term economic viability and competitiveness of the employer; and
- (b) the sustainability of the employer's pension plan, taking into account any short-term funding pressures on the employer.

Obligation de fournir une offre finale

28 (1) Avant l'expiration des délais et de la façon que fixe l'arbitre, l'employeur et le syndicat lui remettent chacun :

- a) la liste des questions qui, à la date fixée par l'arbitre, font l'objet d'une entente, accompagnée du libellé qu'ils proposent pour leur mise en œuvre;
- b) la liste de celles qui, à cette date, font toujours l'objet d'un différend;
- c) leur offre finale de règlement des questions visées à l'alinéa b).

Libellé

(2) L'offre finale est accompagnée du libellé qui est proposé pour permettre son incorporation à la nouvelle convention collective.

Mandat de l'arbitre

29 (1) Sous réserve de l'article 31, dans les quatre-vingt-dix jours suivant sa nomination ou dans le délai supérieur que peut lui accorder le ministre, l'arbitre :

- a) détermine les questions qui, à la date fixée pour l'application de l'alinéa 28(1)a), faisaient l'objet d'une entente entre l'employeur et le syndicat;
- b) détermine les questions qui, à cette date, faisaient toujours l'objet d'un différend;
- c) choisit, pour régler les questions qui font toujours l'objet d'un différend, soit l'offre finale de l'employeur, soit celle du syndicat;
- d) rend une décision sur les questions visées au présent paragraphe et en transmet une copie au ministre ainsi qu'à l'employeur et au syndicat.

Principe directeur

(2) Pour choisir l'offre finale, l'arbitre se fonde sur la nécessité de conditions de travail qui sont compatibles avec celles d'autres transporteurs aériens et qui fourniront à l'employeur la souplesse nécessaire :

- a) à sa viabilité économique et sa compétitivité à court et à long terme;
- b) à la viabilité de son régime de pension, compte tenu de ses contraintes financières à court terme.

If no final offer submitted

(3) If either the employer or the union fails to provide the arbitrator with a final offer in accordance with paragraph 28(1)(c), the arbitrator must select the final offer provided by the other party.

Contractual language

(4) The arbitrator's decision must be drafted in a manner that constitutes a new collective agreement between the employer and the union and, to the extent that it is possible, incorporate the contractual language that is referred to in paragraph 28(1)(a) and that is in the final offer selected by the arbitrator.

Proceedings prohibited

30 No order is to be made, no process is to be entered into and no proceeding is to be taken in court

- (a)** to question the appointment of the arbitrator; or
- (b)** to review, prohibit or restrain any proceeding or decision of the arbitrator.

New collective agreement not precluded

31 Nothing in this Part precludes the employer and the union from entering into a new collective agreement at any time before the arbitrator makes a decision and, if they do so, the arbitrator's duties under this Part cease as of the day on which the new collective agreement is entered into.

New Collective Agreement

New collective agreement

32 (1) Despite anything in Part I of the *Canada Labour Code*, the arbitrator's decision constitutes a new collective agreement between the employer and the union that is effective and binding on the parties beginning on the day on which it is made. However, that Part applies in respect of the new collective agreement as if it had been entered into under that Part.

Coming into effect of provisions

(2) The new collective agreement may provide that any of its provisions are effective and binding on a day that is before or after the day on which the new collective agreement becomes effective and binding.

Amendments

(3) Nothing in this Part is to be construed so as to limit or restrict the rights of the parties to agree to amend any provision of the new collective agreement, other than a

Omission de présenter une offre finale

(3) Si l'une des parties — employeur ou syndicat — ne remet pas à l'arbitre son offre finale en conformité avec l'alinéa 28(1)c), celui-ci est tenu de choisir celle de l'autre partie.

Libellé

(4) La décision de l'arbitre est rédigée de façon à pouvoir servir de nouvelle convention collective entre l'employeur et le syndicat; elle incorpore, dans la mesure du possible, le libellé mentionné à l'alinéa 28(1)a) et celui de l'offre finale que l'arbitre choisit.

Impossibilité de recours judiciaires

30 Il n'est admis aucun recours ou aucune décision judiciaire visant :

- a)** soit à contester la nomination de l'arbitre;
- b)** soit à réviser, empêcher ou limiter toute action ou décision de celui-ci.

Possibilité de conclure une nouvelle convention collective

31 La présente partie n'a pas pour effet d'empêcher l'employeur et le syndicat de conclure une nouvelle convention collective avant que l'arbitre ne rende sa décision, celui-ci étant dessaisi de l'affaire à la date de conclusion de cette convention.

Nouvelle convention collective

Nouvelle convention collective

32 (1) Malgré la partie I du *Code canadien du travail*, la décision de l'arbitre tient lieu de nouvelle convention collective entre l'employeur et le syndicat qui prend effet et lie les parties à compter de la date à laquelle la décision est rendue. Cette partie s'applique toutefois à la nouvelle convention comme si elle avait été conclue sous son régime.

Date de prise d'effet

(2) La nouvelle convention collective peut prévoir que telle de ses dispositions prend effet et lie les parties à compter d'une date antérieure ou postérieure à celle à laquelle elle prend effet et lie les parties.

Modification

(3) La présente partie n'a pas pour effet de restreindre le droit des parties de s'entendre pour modifier toute disposition de la nouvelle convention collective, à

provision relating to its term, and to give effect to the amendment.

PART 3

General

Costs

Costs

33 All costs incurred by Her Majesty in right of Canada relating to the appointment of an arbitrator and the performance of an arbitrator's duties under this Act are debts due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such, in any court of competent jurisdiction, in equal parts from, in the case of an appointment under Part 1, the International Association of Machinists and Aerospace Workers and the employer, and in the case of an appointment under Part 2, the Air Canada Pilots Association and the employer.

Enforcement

Individuals

34 (1) An individual who contravenes any provision of this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine of

(a) not more than \$50,000 if the individual was acting in the capacity of an officer or representative of the employer, the International Association of Machinists and Aerospace Workers or the Air Canada Pilots Association when the offence was committed; or

(b) not more than \$1,000 in any other case.

Employer or union

(2) If the employer, the International Association of Machinists and Aerospace Workers or the Air Canada Pilots Association contravenes any provision of this Act, it is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine of not more than \$100,000.

l'exception de sa durée, et pour donner effet à la modification.

PARTIE 3

Dispositions générales

Frais

Frais

33 Tous les frais que Sa Majesté du chef du Canada engage à l'occasion de la nomination d'un arbitre et de l'exercice des attributions que confère à celui-ci la présente loi sont des créances de Sa Majesté recouvrables à ce titre devant toute juridiction compétente, à parts égales, dans le cas de la partie 1, auprès de l'Association internationale des machinistes et des travailleurs et travailleuses de l'aérospatiale et de l'employeur et, dans le cas de la partie 2, auprès de l'Association des pilotes d'Air Canada et de l'employeur.

Contrôle d'application

Particuliers

34 (1) Le particulier qui contrevient à la présente loi est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction :

a) une amende maximale de 50 000 \$, dans le cas d'un dirigeant ou d'un représentant de l'employeur, de l'Association internationale des machinistes et des travailleurs et travailleuses de l'aérospatiale ou de l'Association des pilotes d'Air Canada qui agit dans l'exercice de ses fonctions au moment de la perpétration;

b) une amende maximale de 1 000 \$, dans les autres cas.

Employeur ou syndicat

(2) L'employeur, s'il contrevient à la présente loi, ou l'Association internationale des machinistes et des travailleurs et travailleuses de l'aérospatiale ou l'Association des pilotes d'Air Canada, si elle contrevient à la présente loi, est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction, une amende maximale de 100 000 \$.

No imprisonment

35 Despite subsection 787(2) of the *Criminal Code*, no term of imprisonment is to be imposed in default of payment of a fine that is imposed under section 34.

Recovery of fines

36 If a person is convicted of an offence under section 34 and the fine that is imposed is not paid when required, the prosecutor may, by filing the conviction, enter as a judgment the amount of the fine and costs, if any, in a superior court of the province in which the trial was held, and the judgment is enforceable against the person in the same manner as if it were a judgment rendered against the person in that court in civil proceedings.

Presumption

37 For the purposes of this Act, the International Association of Machinists and Aerospace Workers and the Air Canada Pilots Association are deemed to be persons.

Coming into Force

Coming into force

38 This Act comes into force on the expiry of the twenty-fourth hour after the time at which it is assented to.

* [Note: Act in force March 16, 2012.]

Exclusion de l'emprisonnement

35 Malgré le paragraphe 787(2) du *Code criminel*, la peine d'emprisonnement est exclue en cas de défaut de paiement de l'amende infligée pour une infraction prévue à l'article 34.

Recouvrement

36 En cas de défaut de paiement de l'amende infligée pour une infraction prévue à l'article 34, le poursuivant peut, en déposant la déclaration de culpabilité auprès de la cour supérieure de la province où le procès a eu lieu, faire homologuer la décision relative à l'amende, y compris les dépens éventuels; l'exécution se fait dès lors comme s'il s'agissait d'un jugement rendu contre la personne par le même tribunal en matière civile.

Assimilation

37 Pour l'application de la présente loi, l'Association internationale des machinistes et des travailleurs et travailleuses de l'aérospatiale et l'Association des pilotes d'Air Canada sont réputées être des personnes.

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

38 La présente loi entre en vigueur à l'expiration de la vingt-quatrième heure suivant sa sanction.

* [Note : Loi en vigueur le 16 mars 2012.]